

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6196-6

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1992-02-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Micrographics — Vocabulary —

Part 06:
Equipment

Micrographie — Vocabulaire —

Partie 06:
Matériels

Микрография — Словарь терминов —

Часть 06:
Оборудование



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6196-6 : 1992 (E/F/R)
ИСО 6196-6 : 1992 (А/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6196-6 was prepared by Technical Committee ISO/TC 171, *Micrographics and optical memories for document and image recording, storage and use*.

ISO 6196 consists of the following parts, under the general title *Micrographics — Vocabulary*:

- *Part 01: General terms*
- *Part 02: Image positions and methods of recording*
- *Part 03: Film processing*
- *Part 04: Materials and packaging*
- *Part 05: Quality of images, legibility, inspection*
- *Part 06: Equipment*
- *Part 07: Computer micrographics*
- *Part 08: Use*

Annex A of this part of ISO 6196 is for information only.

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6196-6 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 171, *Micrographie et mémoires optiques pour l'enregistrement, le stockage et l'utilisation des documents et des images*.

L'ISO 6196 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Micrographie — Vocabulaire*:

- *Partie 01: Termes généraux*
- *Partie 02: Disposition des images et méthodes de prise de vue*
- *Partie 03: Traitement photographique*
- *Partie 04: Supports et conditionnements*
- *Partie 05: Qualité, lisibilité, contrôle*
- *Partie 06: Matériels*
- *Partie 07: Micrographie informatique*
- *Partie 08: Exploitation*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 6196 est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6196-6 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 171, *Микрографическая техника и оптические запоминающие устройства для записи, хранения и использования документов и изображений*.

ИСО 6196 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Микрография — Словарь терминов*:

- *Часть 01: Общие термины*
- *Часть 02: Расположение изображений и методы съемки*
- *Часть 03: Обработка пленки*
- *Часть 04: Материалы и упаковка*
- *Часть 05: Качество изображений, читаемость, контроль*
- *Часть 06: Оборудование*
- *Часть 07: Машинная микрография*
- *Часть 08: Применение*

Приложение А настоящей части ИСО 6196 дано только для информации.

Introduction

Micrographics gives rise to numerous international commercial exchanges which often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the lack or imprecision of definitions for useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges it is advisable to select terms to be used in various languages or countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 6196 consists of several parts published separately, as the work proceeds, their numbering beginning with 01.

Introduction

La micrographie donne lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter les malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence satisfaisante entre ces différents termes.

L'ISO 6196 comporte plusieurs parties publiées séparément, au fur et à mesure de leur élaboration, et dont la numérotation commence par 01.

Введение

В области микрографии происходит чрезвычайно интенсивный международный торговый обмен, который часто бывает затруднен вследствие разнообразия терминов, используемых в различных кругах или языках для обозначения одного и того же понятия или же вследствие отсутствия или неточности определений тех или иных понятий.

Чтобы избежать непонимания по причинам терминологического характера и облегчить этот обмен, следует провести отбор терминов с целью их использования для обозначения одинаковых понятий на разных языках или в разных странах, а также установить определения, обеспечивающие удовлетворительную эквивалентность терминов на разных языках.

ИСО 6196 состоит из нескольких частей, издаваемых отдельно по мере их разработки и нумеруемых начиная с 01.

This page intentionally left blank

**Micrographics —
Vocabulary —**

**Part 06:
Equipment**

Section 1: General

1.1 Scope

This part of ISO 6196 presents, in English, French and Russian, terms and definitions of selected concepts used in micrographics and identifies relationships between the entries.

This part of ISO 6196 deals with terms related to equipment. It is intended to facilitate international exchanges in this field.

NOTE — In addition to terms given in the three official ISO languages, this part of ISO 6196 gives the equivalent terms in the German language in annex A; these have been included at the request of ISO Technical Committee TC 171 and are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

**1.2 Principles and rules
followed**

1.2.1 Definition of an entry

The vocabulary consists of a number of entries. The term entry is to be understood to have the following meaning.

entry: A set of essential elements consisting of an index number, one or, if necessary, more synonymous terms,

**Micrographie —
Vocabulaire —**

**Partie 06:
Matériels**

Section 1: Généralités

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6196 présente, en anglais, en français et en russe, un ensemble de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans le domaine de la micrographie et définit les relations pouvant exister entre ces différentes notions.

La présente partie de l'ISO 6196 concerne les termes relatifs aux matériels. Elle a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans ce domaine.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO, la présente partie de l'ISO 6196 donne dans l'annexe A les termes équivalents en langue allemande; ces termes ont été inclus à la demande du Comité technique ISO/TC 171 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

**Principes d'établissement et
règles suivies**

Définition de l'article

Le corps du Vocabulaire est constitué par un certain nombre d'articles. Le terme article doit être entendu dans le sens suivant.

article: Ensemble, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou plusieurs terme(s)

**Микрография —
Словарь терминов —**

**Часть 06:
Оборудование**

Раздел 1: Общие положения

Область применения

Настоящая часть ИСО 6196 устанавливает на английском, французском и русском языках термины и определения, относящиеся к отобранным понятиям, существующим в микрографии, а также определяет отношения между различными понятиями.

Настоящая часть ИСО 6196 посвящена терминам по оборудованию. Ее целью является облегчение международного обмена в этой области.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО в приложении А к настоящей части ИСО 6196 приведены эквивалентные термины на немецком языке; они были включены по просьбе Технического комитета ИСО/ТК 171 и публикуются под ответственность комитета-члена Германии (ДИН). Однако, только термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

**Принципы и правила построения
словаря**

Определение статьи

Словарь состоит из ряда статей. Термин статья должен пониматься следующим образом.

статья: Набор обязательных элементов, включающих, как правило, классификационный индекс, один или несколько

and a phrase defining one concept; in addition, a set may include examples, notes or illustrations to facilitate the understanding of the concept.

NOTE — Terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition** are used in this International Standard with the meanings given in ISO 1087 : 1990, *Terminology — Vocabulary*.

synonyme(s) et une définition d'une notion exprimée par ce(s) terme(s); pour faciliter la compréhension de la définition, cet ensemble peut être complété par des exemples, par des notes, par des schémas ou des tableaux facilitant la compréhension de cette notion.

NOTE — Les termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme** et **définition** sont employés dans la présente Norme internationale avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087 : 1990, *Terminologie — Vocabulaire*.

синонимичных терминов и определение обозначаемого ими понятия; этот набор может быть также дополнен примерами, примечаниями или иллюстрациями, облегчающими понимание данного понятия.

ПРИМЕЧАНИЕ — Такие термины как **словарь**, **понятие**, **термин** и **определение** используются в настоящем Международном Стандарте в понимании, данном в ИСО 1087 : 1990, *Терминология — Словарь*.

1.2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements as defined in 1.2.1 and if necessary some additional items; thus it may contain for each language at most the following items in the following order:

- a) an index number (common for all languages);
- b) the term or the generally preferred term in the language (the absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a row of dots);
- c) the preferred term in a particular country (identified in accordance with ISO 3166 : 1988, *Codes for the representation of names of countries*);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term or terms;
- f) the text of the definition (see 1.2.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts, with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram or a table (these may be common to several entries).

Items a) to e) in the list above are printed in bold typeface. Item d) in the list above, and in some entries one or more of the items b), c) and e), is (are) in each case followed by a qualifier.

Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels indiqués dans la définition donnée en 1.2.1 et éventuellement, un certain nombre d'éléments facultatifs; ainsi, il peut comprendre au maximum, pour chaque langue et dans l'ordre, les éléments suivants:

- a) indice de classement (commun à toutes les langues);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue (l'absence de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion dans la langue est indiquée par une série de points de suspension);
- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié conformément à l'ISO 3166 : 1988, *Code pour la représentation des noms de pays*);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le terme ou les termes synonyme(s) admis;
- f) le texte de la définition (voir 1.2.4);
- g) un ou plusieurs exemple(s) précédé(s) du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs note(s) précisant certaines particularités d'application de la notion, précédée(s) du titre «NOTE(S)»;
- i) un schéma ou un tableau (pouvant être commun à plusieurs articles).

Les éléments a) à e) de la liste ci-dessus sont écrits en caractères gras. L'élément d) et, dans certains articles, un ou plusieurs des éléments b), c) et e) est (sont) suivi(s) de mentions écrites en caractères maigres

Состав статьи

Каждая статья содержит обязательные элементы, указанные в приведенном в 1.2.1 определении, а в некоторых случаях и необязательные элементы; таким образом, на каждом языке в нее могут войти в порядке их перечисления следующие элементы:

- a) классификационный индекс (общий для всех языков);
- b) термин или наиболее предпочтительный термин на данном языке (отсутствие общепринятого или рекомендуемого термина для выражения того или иного понятия на данном языке обозначается многоточием);
- v) термин, предпочитаемый в какой-либо одной стране (обозначенной в соответствии с ИСО 3166 : 1988, *Коды для представления названий стран*);
- г) сокращение, которое может употребляться вместо термина;
- д) допустимый синонимичный термин или термины;
- e) текст определения (см. 1.2.4);
- ж) один или несколько примеров, которым предшествует указание „Пример(ы)“;
- з) одно или несколько примечаний, уточняющих особенности применения данного понятия; им предшествует указание „ПРИМЕЧАНИЕ(Я)“;
- и) рисунок, схема или таблица, которые могут относиться к различным статьям.

Элементы с а) до д) приведенного выше перечня печатаются жирным шрифтом.

A qualifier is printed in normal typeface in parentheses after (or before) the term or abbreviation and indicates:

- a directive for the use of the term, such as "deprecated term", "deprecated in this sense" or "strongly deprecated";
- a particular field of application for the term, as defined;
- the grammatical form of the term or the like, such as "noun", "adjective", "verb" or "abbreviation".

placés entre parenthèses et servant à indiquer :

- des prescriptions d'emploi telles que «terme déconseillé», «terme déconseillé dans ce sens» ou «terme à proscrire»;
- un domaine d'application particulier du terme, tel qu'il est défini;
- des indications grammaticales ou analogues, telles que «substantif», «adjectif», «verbe» ou «abréviation».

Элемент г), а в некоторых статьях также один или несколько из элементов б), в) и д), сопровождаются напечатанными обычным шрифтом и помещенными в скобки пометами, которые служат для указания:

- степени использования термина, например, „нерекомендуемый термин“, „термин, не рекомендуемый в данном значении“ или „недопустимый термин“;
- конкретной области использования термина в том значении, которое следует из его определения;
- грамматических или подобных им категорий, таких как „существительное“, „прилагательное“, „глагол“ или „сокращение“.

1.2.3 Classification of an entry

A two-digit serial number is assigned to each part of this International Standard, beginning with 01 for general terms.

Each entry is assigned a serial index number, the first two digits being those of the part.

In any future revision or amendment of this International Standard, entries shall be systematically renumbered and consequently their index numbers modified.

Classification des articles

Chaque partie de la présente Norme internationale reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant par 01 pour les termes généraux.

Chaque article est repéré par un indice qui commence par le numéro d'ordre de la partie.

Lors d'une révision ou d'un amendement de la présente Norme internationale, des articles seront systématiquement renumérotés et leur index modifié en conséquence.

Классификация статей

Каждая часть настоящего Международного Стандарта носит двухзначный порядковый номер, при этом части, посвященной общим терминам, присвоен номер 01.

Каждая статья обозначается индексом, первые две цифры которого указывают на порядковый номер части.

При пересмотре или изменении настоящего Международного Стандарта статьи будут систематически перенумерованы и в соответствии с этим будет изменена их нумерация.

1.2.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage.

Choix des termes et définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis.

Выбор терминов и построение определений

Отобранные термины и их определения соответствуют, насколько это возможно, существующей практике.

1.2.5 Multiple meanings

When a given term has several different meanings, a separate entry is given for each meaning to facilitate translation into other languages.

Pluralité de sens ou polysémie

Lorsqu'un même terme peut prendre plusieurs sens différents, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter la transposition du Vocabulaire dans d'autres langues.

Многозначность или полисемия

Если термин имеет несколько значений то каждое из них выделяется в отдельную статью с целью облегчения перевода словаря на другие языки.

1.2.6 Abbreviations

As indicated in 1.2.2, abbreviations in current use are given for some terms. They may be used only if this will not lead to any ambiguity or lack of clarity.

Abréviations

Comme il est indiqué en 1.2.2, les abréviations littérales d'usage courant sont indiquées pour certains termes. Leur emploi doit être restreint aux cas où aucune obscurité

Сокращения

Как было отмечено в 1.2.2, некоторые термины имеют часто употребляемые буквенные сокращения. Использование сокращений должно быть ограничено

They are not used in the texts of the definitions, examples or notes in this International Standard.

1.2.7 Use of parentheses

In some terms a word or words printed in bold typeface is (are) placed in parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example or note in this International Standard, such a term is used only in its complete form.

Directives for the use of the term, its particular field of application or its grammatical form are not part of the term and are printed in normal typeface.

1.2.8 Use of the terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note, has the meaning given to it in another entry, either of this part or another part of ISO 6196. However, the term is only printed in italic typeface the first time that it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

The basic forms of all such terms are listed in the index at the end of the part.

When two such terms defined in separate entries directly follow each other (or are separated only by a punctuation sign), an asterisk separates the terms.

The words or terms which are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies in the language concerned.

ou ambiguïté ne peut en résulter. Elles ne sont pas employées dans le corps des définitions des exemples ou des notes de la présente Norme internationale.

Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mot(s) écrit(s) en caractères gras est (sont) placé(s) entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent cependant être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un texte technique déterminé sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme ne doit être employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de la présente Norme internationale que sous sa forme complète.

Les prescriptions relatives à l'emploi d'un terme, à son domaine d'application particulier ou à sa forme grammaticale ne font pas partie du terme et sont écrites en caractères maigres.

Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme écrit en caractères italiques a le sens défini dans un autre article, soit de la présente partie, soit d'une autre partie de l'ISO 6196. Cependant, le même terme n'est écrit en caractères italiques que lors de son premier emploi dans chaque article.

Les autres formes grammaticales d'un terme, telles que le pluriel des substantifs ou les participes, sont écrites avec la même typographie que celle de la forme originale.

La forme originale de ces termes se retrouve dans l'index alphabétique à la fin de la partie.

Lorsque, dans une définition, deux termes distincts définis dans d'autres articles se suivent sans interruption (ou ne sont séparés que par un signe de ponctuation), ces termes sont séparés par un astérisque.

Les mots ou les termes écrits en caractères maigres doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou les vocabulaires techniques faisant autorité.

случаями, когда это не влечет за собой неясности или двусмысленности. Они не присутствуют в определениях, примерах и примечаниях настоящего Международного Стандарта.

Использование скобок

У некоторых терминов одно или несколько слов, напечатанных жирным шрифтом, помещены в скобки. Эти слова входят в состав полной формы термина, но могут опускаться, если употребление краткой формы термина в определенном техническом тексте не приводит к двусмысленности. В тексте других определений, примеров или примечаний, имеющих в настоящем Международном Стандарте, такие термины должны приводиться лишь в полной форме.

Указания на степень использования термина, конкретную область его применения или грамматическую форму не входят в состав термина и печатаются обычным шрифтом.

Использование в определениях курсива и звездочек

Термины, напечатанные в тексте определения, примера или примечания курсивом, имеют значение, установленное в другой статье настоящей или какой-либо другой части ИСО 6196. При этом термин выделяется курсивом только при первом его упоминании в данной статье.

Другие грамматические формы термина, например, множественное число существительных и причастий, напечатаны тем же шрифтом, что и основная форма.

Термины в своей основной форме приведены в алфавитном указателе в конце части.

Если в тексте определения два различных термина, определение которых дано в других статьях, следуют непосредственно один за другим (или разделены только знаком препинания), то они отделяются друг от друга звездочкой.

Термины, напечатанные обычным шрифтом, должны толковаться в соответствии с действующими общими словарями или авторитетными техническими словарями.

**1.2.9 Organization of the
alphabetical index**

At the end of each part, an alphabetical index, for each language used, includes all terms in that language defined in the part or used in the definitions and defined in other parts. Multiple-word terms appear in alphabetical order both by natural order of words and by their key words.

**Constitution de l'index
alphabétique**

Dans chaque partie, un index alphabétique comprend, pour chaque langue, tous les termes de cette langue définis dans la partie ou employés dans les définitions et définis dans d'autres parties. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement, à la fois suivant l'ordre naturel des mots et suivant chacun des mots constituants caractéristiques (mots clés).

**Построение алфавитного
указателя**

Алфавитный указатель, имеющийся в конце каждой части, содержит на каждом из языков словаря все термины, определение которых имеется в данной части, а также термины, использованные в определениях и установленные в других частях. Многословные термины представлены в алфавитном порядке как в принятом для данного языка порядке слов, так и по каждому ключевому слову.

Section 2: Terms and definitions

Section 2: Termes et définitions

Раздел 2: Термины и определения

06.01 General terms

06.01 Termes généraux

06.01 Общие термины

06.01.01 lens

Converging optical system consisting of refracting components designed to form real optical *images* which may be recorded on a sensitive surface or viewed on a *screen*.

06.01.01 objectif

Système optique convergent, formé d'un ensemble de lentilles destiné à la formation d'*images* optiques réelles pouvant être enregistrées sur une surface sensible ou être examinées sur un *écran*.

06.01.01 объектив

Собирающая оптическая система, образованная совокупностью линз и предназначенная для формирования действительных оптических изображений, которые могут регистрироваться на светочувствительном материале или наблюдаться на *экране*.

06.01.02 coated lens

Lens with an anti-reflection layer on optical glass/air interfaces of the components.

06.01.02 objectif traité

Objectif dont les surfaces optiques verre/air des lentilles sont recouvertes d'une couche anti-reflets.

06.01.02 просветленный объектив

Объектив, имеющий просветляющее покрытие на поверхностях раздела между стеклом и воздухом.

06.01.03 (equivalent) focal length (of a lens)

Distance between the rear nodal point of a converging *lens* and the focusing *screen* when the lens is sharply imaging an object at infinity. It determines the size of an *image* for a given position of the object.

06.01.03 longueur focale équivalente (d'un objectif)

Distance entre le point nodal image d'un objectif convergent et le plan-image lorsque l'objectif donne une image nette d'un objet à l'infini. Elle détermine la grandeur d'une image pour une position donnée de l'objet.

06.01.03 (эквивалентное) фокусное расстояние (системы)

Расстояние между задней главной плоскостью собирающей системы и плоскостью изображения, когда система образует резкое изображение объекта, расположенного в бесконечности. Оно определяет величину изображения для данного положения объекта.

06.01.04 lens mount

Rigid support device on an optical apparatus, such as a *camera*, an enlarger, a *reader* or a *reader-printer* to which one or more *lenses* may be affixed to ensure precise positioning.

06.01.04 platine (d'objectifs)

Sur un appareil optique tel que *caméra*, agrandisseur, *appareil de lecture* ou *lecteur-reproducteur*, support rigide sur lequel un ou plusieurs *objectifs* peuvent être fixés pour leur assurer une position précise.

06.01.04 объективодержатель

Жесткое несущее приспособление в оптическом устройстве, таком как *аппарат для съемки* или иной *читальный* или *читально-копировальный аппарат*, к которому могут крепиться один или несколько *объективов* и которое обеспечивает их точную установку.

06.01.05 lens turret

Rotatable *lens mount* that permits any one of a number of attached *lenses* to be positioned precisely.

06.01.05 toureille (d'objectifs)

Platine tournante sur laquelle plusieurs *objectifs* peuvent être fixés, et qui permet d'assurer une position précise à chacun d'entre eux.

06.01.05 вращающийся объективодержатель

Объективодержатель, который обеспечивает смену и точную установку нескольких *объективов* при своем повороте вокруг оси.

06.01.06
sliding lens mount

Linearly movable *lens mount* that permits any one of a number of attached *lenses* to be positioned precisely.

06.01.06
platine à glissière

Platine à déplacement linéaire sur laquelle plusieurs *objectifs* peuvent être fixés, et qui permet d'assurer une position précise à chacun d'entre eux.

06.01.06
скользящий объективодержатель

Объективодержатель, который обеспечивает смену и точную установку нескольких *объективов* при своем поступательном перемещении.

06.01.07
interchangeable lens mount

Device with a single *lens mount* to which sets of *lenses* can be attached.

06.01.07
appareil à objectifs interchangeables

Appareil muni d'une *platine* unique sur laquelle différents *objectifs* peuvent être tour à tour fixés.

06.01.07
унифицированный объективодержатель

Объективодержатель, который обеспечивает установку ряда разных *объективов*.

06.01.08
doped mercury lamp

Mercury vapour discharge lamp containing a material that greatly increases the emission at certain wavelengths, usually near ultraviolet (> 400 nm).

06.01.08
lampe à mercure dopée

Lampe à décharge à vapeur de mercure, contenant une substance augmentant l'émission pour certaines longueurs d'ondes, généralement dans le proche UV (> 400 nm).

06.01.08
ртутная лампа с излучающими присадками

Дуговая ртутная лампа, содержащая вещество, резко повышающее излучение на волнах определенной длины, обычно в ближней ультрафиолетовой области (> 400 nm).

06.01.09
(light) filter

Optical element that reduces the intensity or modifies the spectral distribution, etc. of incident light.

06.01.09
filtre (de lumière)

Élément optique diminuant l'intensité ou modifiant la répartition spectrale etc. des rayonnements incidents.

06.01.09
светофильтр

Оптический элемент, который уменьшает интенсивность или водоизменяет спектральный состав, плоскость поляризации и другие характеристики падающего излучения.

06.01.10
dichroic filter

Filter that transmits one spectral region of the incident radiation and reflects others.

06.01.10
filtre dichroïque

Filtre transmettant une région spécifique des rayonnements incidents et réfléchissant les autres.

06.01.10
дихроичный фильтр

Фильтр, который пропускает определенную часть спектра и отражает остальное излучение.

06.01.11
anticaloric mirror

Dichroic filter that transmits infrared radiation and reflects visible radiation.

06.01.11
miroir anticalorique
miroir froid

Filtre dichroïque transmettant les rayonnements infrarouges et réfléchissant les rayonnements visibles.

06.01.11
интерференционное зеркало

Дихроичный фильтр, пропускающий инфракрасное и отражающий видимое излучение.

06.01.12
catathermic filter

Filter that absorbs infrared radiation likely to damage the *microform*, and transmits visible radiation.

06.01.12
filtre catathermique

Filtre absorbant les rayonnements infrarouges susceptibles de dégrader la *microforme*, et transmettant les rayonnements visibles.

06.01.12
теплозащитный фильтр; теплофильтр

Светофильтр, который пропускает видимое излучение, но поглощает инфракрасные лучи, способные повредить микроформу.

06.01.13
 neutral density filter

Filter having uniform absorption throughout the range from near ultraviolet to near infrared radiation, thus reducing the light intensity without altering spectral distribution.

06.01.13
 filtre gris neutre

Filtre absorbant uniformément les radiations du spectre visible, du proche ultraviolet au proche infrarouge, réduisant ainsi l'intensité lumineuse sans en changer la répartition spectrale.

06.01.13
 нейтрально-серый светофильтр;
 нейтральный светофильтр

Светофильтр, имеющий одинаковый коэффициент поглощения во всем спектральном диапазоне от ближней ультрафиолетовой до ближней инфракрасной области, т.е. ослабляющий интенсивность света без изменения его спектрального состава.

06.01.14
 colour filter

Filter that partially absorbs certain wavelengths of light within the range of near ultraviolet to near infrared, e.g. *conversion* or *compensating filters*.

06.01.14
 filtre coloré
 écran (terme déconseillé)

Filtre absorbant partiellement certaines longueurs d'ondes, du proche ultraviolet au proche infrarouge, par exemple *filtre de conversion* ou *filtre compensateur*.

06.01.14
 цветной светофильтр

Светофильтр, частично поглощающий излучение некоторых длин волн в диапазоне от ближней ультрафиолетовой до ближней инфракрасной области, напр. *конверсионный* или *компенсационный светофильтр*.

06.01.15
 conversion filter

Colour filter that modifies the colour temperature of the light that reaches the *film* to that specified for the colour film in use.

06.01.15
 filtre de conversion

Filtre coloré permettant de modifier la température de couleur de la lumière atteignant le *film* à la température spécifiée pour le film couleur utilisé.

06.01.15
 конверсионный светофильтр

Цветной светофильтр, применяемый для преобразования цветовой температуры света, который достигает *пленки*, имея температуру, заданную для применяемой цветной пленки.

06.01.16
 compensating filter

Colour filter with low density that modifies selectively one or two primary colours on colour *films*.

06.01.16
 filtre compensateur

Filtre coloré de faible densité permettant de modifier sélectivement une ou deux couleurs primaires sur des *films* couleur.

06.01.16
 компенсационный светофильтр

Цветной светофильтр с низкой плотностью, используемый для избирательного изменения одного или двух основных цветов на цветных *пленках*.

06.01.17
 safelight filter

Colour filter that absorbs radiation likely to act on a given sensitive surface. It is used in a darkroom to maintain sufficient lighting while preventing unwanted *exposure* of the *film*.

06.01.17
 filtre inactinique

Filtre coloré absorbant les radiations susceptibles d'impressionner une surface sensible donnée; utilisé dans les chambres noires pour assurer un éclairage suffisant tout en évitant d'exposer accidentellement le *film*.

06.01.17
 неактиничный светофильтр

Цветной светофильтр, поглощающий излучение, способное воздействовать на светочувствительную поверхность. Применяется в светозащищенных помещениях для обеспечения достаточного освещения, предотвращая при этом появление вуали на *пленке*.

06.01.18
 film platen
 film clamp

Device that:

- holds the *microfilm* during *exposure*, or holds the *microform* during reading or enlargement,

06.01.18
 presse-film

Dispositif permettant:

- de maintenir le *microfilm* lors de la *prise de vue* ou la *microforme* lors de la lecture ou de l'agrandissement,

06.01.18
 прижимное устройство

Устройство, которое:

- удерживает *микрофильм* при экспонировании или *микроформу* при чтении или увеличении,

— maintains contact between the *master* and the copy *microfilm* during *exposure*.

— d'assurer un bon contact entre la *matrice* et le microfilm de *copie* pendant l'exposition.

— сохраняет контакт между оригиналом и копировальной пленкой при экспонировании.

06.01.19
driving roller

Non-slip cylindrical driven part that advances *microfilm* or paper in an apparatus.

06.01.19
galet d'entraînement

Pièce cylindrique antidérapante et motrice assurant l'avancement du *microfilm* ou du papier dans un appareil.

06.01.19
ведущий ролик

Ведущая цилиндрическая фрикционная деталь, транспортирующая *микрофильм* или бумагу в аппарате.

06.01.20
idle roller

Undriven cylindrical part that rotates freely about its axis, used to guide or maintain tension of *microfilm* or paper in an apparatus.

06.01.20
galet libre

Pièce cylindrique non entraînée tournant librement autour de son axe, servant à guider ou à maintenir la tension du *microfilm* ou du papier dans un appareil.

06.01.20
направляющий ролик

Ведомая цилиндрическая деталь, свободно вращающаяся на оси, предназначенная для направления или натяжения *микрофильма* или бумаги в аппарате.

06.01.21
pressure roller

Roller that presses *microfilm* or paper against the *driving roller*.

06.01.21
galet presseur

Galet servant à presser le *microfilm* ou le papier contre le *galet d'entraînement*.

06.01.21
прижимной ролик

Ролик, прижимающий *микрофильм* или бумагу к *ведущему ролику*.

06.01.22
film gate
aperture plate

In a *microfilm camera*, a *reader*, a *reader-printer* or an enlarger, device that maintains the *microfilm* on a precise plane, with an opening that limits the illuminated area during *exposure* or projection.

06.01.22
couloir (d'un appareil)

Dans une *caméra*, un *appareil de lecture*, un *lecteur-reproducteur* ou un agrandisseur, dispositif maintenant le *microfilm* dans un plan précis et comportant une *fenêtre* limitant la zone éclairée au moment de la *prise de vue* ou de la projection.

06.01.22
фильмовый канал

В аппарате для съемки, читальном, читально-копировальном аппаратах или увеличителе — устройство, удерживающее *микрофильм* в нужном положении при экспонировании или проецировании.

06.01.23
aperture (of an optical system)

In an optical system, an opening through which light can pass.

06.01.23
fenêtre (d'un système optique)

Dans un système optique, ouverture permettant le passage de la lumière.

06.01.23
световое отверстие (оптической системы)

Отверстие в оптической системе, способное пропускать свет.

06.01.24
odometer

Device that measures the length of *microfilm* that passes a reference point in an apparatus. Used, for example, to locate *microimages* on a roll of *film* or to determine film length.

06.01.24
odomètre

Dispositif mesurant la longueur du *microfilm* ayant défilé dans un appareil par rapport à un point de référence; utilisé, par exemple, pour localiser une *micro-image* sur un rouleau de *film* ou pour déterminer une longueur de film.

06.01.24
одометр

Устройство, измеряющее длину *микрофильма*, протягиваемого мимо контрольной точки в аппарате. Применяется, например, для определения местоположения микроизображений на рулонной пленке или для определения длины пленки.

06.02 Filming equipment	06.02 Matériels de prise de vue	06.02 Микрофильмирующее оборудование
06.02.01 (microform) camera	06.02.01 caméra (de microforme)	06.02.01 аппарат для съемки
Apparatus designed to record latent <i>images</i> on <i>film</i> .	Appareil permettant d'enregistrer des <i>images</i> latentes sur du <i>film</i> .	Аппарат, предназначенный для регистрации латентных изображений на светочувствительном материале.
06.02.02 planetary camera flatbed camera	06.02.02 caméra statique caméra planétaire (terme déconseillé)	06.02.02 аппарат для статической съемки
<i>Camera</i> used for <i>planetary filming</i> .	<i>Caméra</i> permettant la <i>prise de vue statique</i> .	Аппарат, осуществляющий статическую съемку.
06.02.03 rotary camera	06.02.03 caméra cinétique caméra dynamique (terme déconseillé) caméra cinématique (terme déconseillé)	06.02.03 аппарат для динамической съемки
<i>Camera</i> used for <i>rotary filming</i> .	<i>Caméra</i> permettant la <i>prise de vue cinétique</i> .	Аппарат, осуществляющий динамическую съемку.
06.02.04 step-and-repeat camera microfiche camera	06.02.04 caméra microfiche	06.02.04 координатный шаговый аппарат для съемки
<i>Camera</i> used for automatic <i>step-and-repeat filming</i> .	<i>Caméra</i> permettant la <i>prise de vue image par image</i> de façon automatique.	Аппарат для статической съемки микроформ матричным способом.
06.02.05 camera processor	06.02.05 caméra à traitement incorporé caméra à traitement intégré	06.01.05 камера-процессор
Apparatus incorporating the functions of a <i>camera</i> and <i>film processor</i> .	Matériel combinant les fonctions d'une <i>caméra</i> et d'une <i>machine de traitement</i> .	Аппарат, предназначенный для экспонирования и химико-фотографической обработки пленки.
06.02.06 dual camera	06.02.06 caméra bi-film	06.02.06 сдвоенный аппарат для съемки
<i>Planetary</i> or <i>rotary camera</i> that simultaneously produces identical latent <i>images</i> on two separate rolls of <i>microfilm</i> .	<i>Caméra statique</i> ou <i>caméra cinétique</i> permettant d'obtenir à la fois des <i>images</i> latentes identiques sur deux rouleaux de <i>microfilm</i> séparés.	Аппарат для статической или динамической съемки, предназначенный для одновременного получения идентичных скрытых изображений на двух отдельных рулонах пленки.
06.02.07 continuous form camera (US) continuous stationary camera (GB)	06.02.07 caméra liste	06.02.07 аппарат для съемки распечаток
<i>Rotary camera</i> designed or adapted to record continuous forms.	<i>Caméra cinétique</i> spécialement conçue ou adaptée pour enregistrer des listes d'ordinateur en continu.	Аппарат для динамической съемки, предназначенный для микрофильмирования протяженных оригиналов, например, распечаток с ЭВМ.

06.02.08
camera head

In a *planetary camera*, lightproof assembly that contains a *lens*, shutter, film-advance mechanism, and film magazine.

NOTE — In *camera processor*, the head may also include the *film processor*.

06.02.08
bloc de prise de vue

Dans une *caméra statique*, ensemble étanche à la lumière contenant l'*objectif*, l'obturateur, le dispositif d'avance du *film* et le *chargeur*.

NOTE — Dans le cas d'une *caméra à traitement incorporé*, le bloc de prise de vue peut également contenir la *machine de traitement*.

06.02.08
съёмочная камера

В аппарате для статической съёмки — светонепроницаемый узел, содержащий *объектив*, затвор, механизм транспортирования пленки и *кассету*.

06.02.09
document holder

Device designed to keep the documents to be recorded in the correct position for filming.

06.02.09
porte-documents

Dispositif conçu pour maintenir les documents à micrographier dans la position voulue pour la *prise de vue*.

06.02.09
оригиналодержатель

Устройство, предназначенное для удержания документов в нужном положении при съёмке.

06.02.10
subsurface illuminator

Document holder that provides diffuse illumination evenly dispersed under the filming area for filming translucent documents.

06.02.10
table lumineuse

Porte-documents assurant un éclairage diffus uniforme sous la plage supportant le document, pour la *prise de vue* des documents translucides.

06.02.10
стол с подсветкой

Оригиналодержатель, на который помещаются для микрофильмирования документы на прозрачной или просвечивающей основе и который обеспечивает равномерное рассеяное освещение микрофильмируемого поля.

06.02.11
hold-down bar

Part of a *document holder* that keeps a document flat during *exposure*.

06.02.11
presse-document

Partie du *porte-document* assurant la planéité du document pendant la *prise de vue*.

06.02.11
прижимная рама

Часть *оригиналодержателя*, которая удерживает документ в плоском положении при микрофильмировании.

06.02.12
automatic document feeder

Mechanical device used to feed documents sequentially into a *camera*. It may also position the document.

06.02.12
dispositif d'alimentation automatique

Ensemble mécanique servant à introduire les documents un par un dans une *caméra*. Peut aussi servir à mettre le document en place.

06.02.12
устройство автоматической подачи документов

Механическое устройство, используемое для последовательной подачи документов в *аппарат для съёмки*. Оно может также позиционировать документ.

06.02.13
titling unit

Device, which may be part of a *camera*, used to record the *heading* on a *microfiche*.

06.02.13
titreuse

Dispositif, pouvant être intégré à une *caméra*, permettant d'enregistrer l'*en-tête* sur une *microfiche*.

06.02.13
камера для съёмки заголовка

Устройство, применяемое для съёмки заголовка на *микрофише*, которое может быть встроенным в *аппарат для съёмки*.

06.02.14
automatic exposure control

Camera instrument that automatically adjusts the *exposure* during filming.

06.02.14
compte-pose

Instrument d'une *caméra*, utilisé pour régler automatiquement la *durée d'exposition* pendant la *prise de vue*.

06.02.14
экспонетрическое устройство

Устройство, которое автоматически устанавливает экспозицию во время съёмки.

06.02.15 Device used to move <i>film</i> in a <i>grid pattern</i> within a <i>step-and-repeat camera</i>.	06.02.15 chariot Dans une <i>caméra microfiche</i>, dispositif servant à déplacer le <i>film</i> suivant une <i>grille de participation</i>.	06.02.15 позиционер Устройство, применяемое для перемещения форматной <i>пленки</i> по координатной сетке в <i>координатном шаговом аппарате для съемки микрофиш</i>.
06.02.16 transport mechanism Device used to move <i>film</i> in a prescribed manner.	06.02.16 système d'avancement Dispositif servant à déplacer le <i>film</i> d'une façon déterminée.	06.02.16 механизм транспортирования пленки Устройство, используемое для перемещения <i>пленки</i> должным образом.
06.02.17 glass-guide In a <i>rotary camera</i>, one or two glass bars, used to guide the documents into the filming position.	06.02.17 règle-guide glace-guide Dans une <i>caméra cinétique</i>, barre ou paires de barres en verre servant à guider les documents dans la position voulue pour le microfilmage.	06.02.17 стеклянная направляющая пластина В <i>аппарате для динамической съемки</i> — пластина или пара пластин, изготовленных из оптического стекла и применяемых для направления документов в зону микрофильмирования.
06.02.18 document stop Device in an <i>automatic document feeder</i> that prevents the entry of more than one document at a time.	06.02.18 sécurité anti-chevauchement Partie d'un <i>dispositif d'alimentation automatique</i> ne permettant l'introduction que d'un seul document à la fois.	06.02.18 останов документов Приспособление в <i>устройстве автоматической подачи документов</i>, которое препятствует одновременному вводу более одного документа.
06.02.19 numbering device Device used to number automatically <i>microimages</i> and/or documents during microfilming.	06.02.19 numéroteur Dispositif permettant de numérotier automatiquement les <i>micro-images</i> et/ou les documents pendant le microfilmage.	06.02.19 нумератор Устройство, применяемое для автоматической нумерации микроизображений и/или документов во время микрофильмирования.
06.02.20 coding device <i>Camera</i> device used to generate and record information codes on <i>film</i>, e.g. retrieval marks.	06.02.20 dispositif de codage Dispositif d'une <i>caméra</i> utilisé pour créer et enregistrer des codes sur le <i>film</i>, par exemple des marques de repérage.	06.02.20 устройство кодирования Устройство, применяемое в <i>аппарате для съемки</i> с целью формирования и записи информационных кодов на <i>пленке</i>, например, поисковых меток.
06.03 Processing equipment	06.03 Matériel de traitement	06.03 Оборудование для химико-фотографической обработки
06.03.01 film processor Apparatus that performs the operations required for <i>film processing</i>.	06.03.01 machine de traitement (photographique) Appareil réalisant l'ensemble des opérations nécessaires au <i>traitement photographique</i>.	06.03.01 аппарат для химико-фотографической обработки Аппарат, осуществляющий комплекс операций, необходимых для химико-фотографической обработки пленки.

06.04
Film loading equipment

06.04
Matériel de conditionnement

06.04
Оборудование для монтажа микрофильмов

06.04.01
aperture card mounter

06.04.01
monteur de carte à fenêtre

06.04.01
устройство для монтажа микрофильмов в апертурные карты

Device, generally equipped with a positioning *screen*, that cuts a chip of *microfilm* between film *frames* and secures it within the *aperture* of an *aperture card*.

Appareil, généralement muni d'un *écran* de cadrage, qui coupe un morceau de *microfilm* entre les *cadres d'image* et le fixe dans la *fenêtre* d'une *carte à fenêtre*.

Устройство, как правило, снабженное *экраном* для визуализации правильно-сти позиционирования, которое разре-зает *микрофильм* по межкадровым перемычкам и монтирует отдельный его кадр в окно *апертурной карты*.

06.04.02
cartridge loader

06.04.02
monteur de cartouche

06.04.02
устройство для зарядки кассет

Device used to put processed *film* into *cartridges*.

Appareil utilisé pour insérer le *microfilm* traité dans une *cartouche*.

Устройство, применяемое для зарядки *микрофильма* в *кассету* закрытого типа (картридж).

06.04.03
jacket filler

06.04.03
monteur de jaquette

06.04.03
устройство для монтажа микрофильмов в джеккеты

Device, generally equipped with a pos- itioning *screen*, that cuts *microfilm* into strips and inserts them into the *film channels* of a *jacket*.

Appareil, généralement muni d'un *écran* de cadrage, qui coupe le *microfilm* en bandes et les insère dans les *couloirs de jaquette*.

Устройство, как правило, снабженное *экраном* для визуализации правильно-сти позиционирования, которое разре-зает *микрофильм* на отрезки и встав-ляет их в *фильмовые каналы джеккета*.

06.04.04
film rewind

06.04.04
**enrouleuse
 bobineuse (terme déconseillé)**

06.04.04
устройство для перемотки пленки

Device used to transfer *microfilm* from one *reel*, *spool* or *core* to another.

Appareil utilisé pour transférer le *film* d'une *bobine d'approvisionnement* ou d'une *bobine de lecture* ou d'un *noyau* sur une autre *bobine* ou un autre *noyau*.

Устройство, предназначенное для пере-мотки *микрофильма* с одной *катушки* или *сердечника* на другую катушку или сердечник.

06.05
Duplication equipment

06.05
Matériel de duplication

06.05
Оборудование для копирования

06.05.01
(microform) duplicator

06.05.01
duplicateur (de microformes)

06.05.01
копировальный аппарат (для микроформ)

Device designed to produce *duplicates* of *microforms*.

Appareil permettant de produire des *copies* de *microformes*.

Аппарат, предназначенный для изгото-вления копий микроформ.

06.05.02
loop printer

06.05.02
dispositif de tirage en boucle

06.05.02
устройство для тиражирования копий

Accessory of a roll *film duplicator* that, using a *master* with its ends joined to form a loop, allows continuous dupli- cation of a *microfilm*.

Accessoire d'un *duplicateur de film* en rou- leau permettant de dupliquer un *microfilm* en continu, à partir d'une *matrice* dont les extrémités ont été reliées pour former une boucle.

Приспособление *копировального аппа-рата* для рулонных микрофильмов, ко- торое с помощью оригинала *микро-фильма*, концы которого соединены, образуя кольцо, позволяет изготавли-вать множество копий.

06.06
Inspection equipment

06.06.01
light box

Inspection device with a sub-illuminated surface made of translucent material.

06.06.02
inspection station

Apparatus for inspecting *microforms* which may be equipped with different devices such as *light box*, *densitometer*, *film rewind*, etc.

06.06.03
densitometer

Instrument for measuring optical densities by transmission or by reflection, under standardized geometrical and spectral conditions (see ISO 5-1 : 1984, *Photography — Density measurements — Part 1: Terms, symbols and notations*).

06.06.04
microdensitometer

Instrument for measuring optical densities in areas too small to be measured without magnification.

06.06.05
lightmeter
luminance meter

Instrument used for measuring luminance.

06.06.06
luxmeter

Instrument used for measuring illuminance.

06.07
Reading/Printing equipment

06.07.01
reader

Apparatus used to optically enlarge a *microimage* to make it eye-legible.

06.06
Matériel de contrôle

06.06.01
boîte à lumière
négatoscope

Matériel de contrôle comportant une surface diffusante éclairée par l'arrière.

06.06.02
table de vérification

Table, permettant de contrôler les *microformes*, dans laquelle peuvent être incorporés différents dispositifs tels que *boîte à lumière*, *densitomètre*, *enrouleuse*, etc.

06.06.03
densitomètre

Appareil permettant d'effectuer des mesures de densités optiques par transmission ou par réflexion, dans des conditions géométriques et spectrales normalisées (voir ISO 5-1 : 1984, *Photographie — Mesurage des densités — Partie 1: termes, symboles et notations*).

06.06.04
microdensitomètre

Appareil permettant d'effectuer des mesures de densités optiques sur des plages trop petites pour être mesurées sans agrandissement.

06.06.05
luminancemètre

Appareil de mesure de la luminance.

06.06.06
luxmètre

Appareil de mesure de l'éclairement.

06.07
Matériel d'exploitation

06.07.01
appareil de lecture

Appareil utilisé pour agrandir optiquement une *micro-image* afin de la rendre lisible à l'œil nu.

06.06
Контрольное оборудование

06.06.01
подсветный столик

Устройство для контроля, поверхность которого подсвечивается снизу.

06.06.02
рабочее место контролера

Рабочий стол с оборудованием для контроля качества микроформ, например, *подсветным столиком*, *денситометром*, устройством для перематки пленки и т.д.

06.06.03
денситометр

Прибор для измерения оптических плотностей в проходящем или отраженном свете в стандартных геометрических и спектральных условиях (см. ИСО 5-1 : 1984 : *Фотография — Измерение плотностей — Часть 1: Термины, обозначения и нотации*).

06.06.04
микроденситометр

Прибор для измерения оптических плотностей на участках слишком малых для контроля без увеличения.

06.06.05
яркомер

Прибор для измерения яркости.

06.06.06
люксметр

Прибор для измерения освещенности.

06.07
Читально-копировальное оборудование

06.07.01
читальный аппарат

Проекционный аппарат для получения визуально читаемых изображений с микроформ.

06.07.02
screen

Surface on to which an *image* is projected.

06.07.02
écran

Surface sur laquelle on projette une *image*.

06.07.02
экран

Поверхность, на которую проецируется изображение.

06.07.03
translucent screen

Screen, made of translucent material of which one face diffuses the light, used for rear projection reading.

06.07.03
écran translucide

Écran, utilisé pour la lecture par transmission, formé d'une matière transparente dont une face est diffusante.

06.07.03
просветный экран

Экран, изготовленный из просвечивающего материала, одна поверхность которого рассеивает свет, применяемый для проекции на просвет.

06.07.04
opaque screen

Screen, made of opaque material of which the face is treated, used for front projection reading.

06.07.04
écran opaque

Écran, utilisé pour la lecture par réflexion, formé d'une matière opaque dont la face avant est traitée.

06.07.04
диффузно-отражающий экран

Экран, изготовленный из непрозрачного материала, поверхность которого специально обработана, применяемый для проекции на отражение.

06.07.05
microform carrier

Device, usually comprising a *film-platen*, that allows movement from one *microimage* to another.

06.07.05
passee-vues

Dispositif, comportant généralement un *presse-film*, qui permet de passer d'une *micro-image* à une autre.

06.07.05
каретка для микроформ

Устройство, обычно с прижимом, которое позволяет перемещать микроформу от одного изображения к другому.

06.07.06
microform carrier flat

Transparent glass plate, used to hold the *microform* steady in the *microform carrier*.

06.07.06
glace de passe-vues

Lame transparente en verre destinée à maintenir une *microforme* dans le *passee-vues*.

06.07.06
прижимное стекло

Плоскопараллельная пластина из высококачественного оптического стекла, которая служит для прижима микроформ в *каретке*.

06.07.07
condensing lens

Optical component used to concentrate the light on to the *aperture* area of a *reader* or a *printer* in order to obtain sufficient illumination of the *microimage*.

06.07.07
condenseur (optique)
condensateur (terme à proscrire)

Composant optique utilisé concentrant la lumière de la source sur la *fenêtre* d'un *appareil de lecture* ou d'un *reproducteur* pour obtenir un éclairage suffisant de la *micro-image*.

06.07.07
конденсор

Оптическая система, концентрирующая свет в кадровой *апертуре читательного* или *копировально-увеличительного аппарата* для достижения достаточной освещенности микроизображения.

06.07.08
lighting system

In a *reader* or *reader-printer*, set of elements comprising the light source, and associated optical components.

06.07.08
bloc d'éclairage
bloc optique (terme déconseillé)

Dans un *appareil de lecture* ou un *lecteur-reproducteur*, ensemble comportant la source lumineuse, et d'autre composants optiques associés.

06.07.08
осветительная система

В *читальном* или *читально-копировальном аппарате* — набор деталей, включающий источник света и связанные с ним оптические компоненты.

06.07.09
floating lens

Lens of which the lens barrel rests on the *microform carrier* or in contact with the *microform* in order to preserve a constant focus when the *microform carrier* is moved.

06.07.09
objectif flottant

Objectif dont la monture s'appuie sur le *passe-vues* ou est en contact avec la *micro-forme* pour conserver une *mise au point* constante lors du déplacement du *passe-vues*.

06.07.09
плавающий объектив

Объектив, оправа которого опирается на *каретку* или контактирует с микроформой для поддержания постоянной фокусировки во время перемещения каретки.

06.07.10
image rotating device

Device used to orient an *image* on the *reader screen*, to display an *image* right-reading and on a *reader-printer* to orient the *image* for printing.

06.07.10
dispositif de rotation d'image

Dispositif permettant d'orienter une *image* sur l'*écran* d'un *appareil de lecture* afin qu'elle apparaisse dans le sens normal de lecture, ou sur un *lecteur-reproducteur* pour qu'elle soit convenablement reproduite.

06.07.10
устройство поворота изображения

Устройство, предназначенное для ориентации изображения на экране *читального аппарата* для придания ему правильного для чтения положения, а в *читально-копировальном аппарате* — положения, необходимого для печати.

06.07.11
printer

Apparatus that produces *hard-copies* of *microimages* at determined enlargement ratios. Sometimes equipped with a viewing *screen*.

06.07.11
reproducteur
agrandisseur automatique (terme déconseillé)

Appareil permettant d'obtenir des *copies-papier* d'une *micro-image*, à des *échelles d'agrandissement* déterminées. Cet appareil peut comporter un *écran* de visualisation.

06.07.11
копировально-увеличительный аппарат

Аппарат для получения отпечатков с микрофильма на бумаге с определенным увеличением. Иногда снабжается просмотровым экраном.

06.07.12
enlargement accessory

In a *planetary camera*, a removable assembly, comprising those components necessary to convert the *camera* to an enlarger.

06.07.12
bloc d'agrandissement

Dans une *caméra statique*, ensemble amovible comportant les éléments nécessaires pour transformer la *caméra* en agrandisseur.

06.07.12
увеличительная приставка

Съемная приставка к *аппарату для статической съемки*, содержащая компоненты, необходимые для преобразования *аппарата для съемки* в увеличительный.

06.07.13
reader-printer

Apparatus that combines the functions of a *reader* and a *printer*.

06.07.13
lecteur-reproducteur

Appareil combinant les fonctions d'un *appareil de lecture* et d'un *reproducteur*.

06.07.13
читально-копировальный аппарат

Аппарат, который совмещает в себе функции *читального* и *копировально-увеличительного аппаратов*.

06.07.14
retrieval device

Device used to select from storage *microforms* and/or a *microimage*.

06.07.14
système de recherche

Dispositif utilisé pour rechercher dans un ensemble des *microformes* et/ou une *micro-image*.

06.07.14
поисковое устройство

Устройство, предназначенное для поиска микроформ в хранилище и/или микроизображений на них.

06.07.15
automated retrieval device

Retrieval device in which all the operations, i.e. selection, positioning and

06.07.15
système de recherche automatisée

Système de recherche permettant de réaliser automatiquement toutes les opérations,

06.07.15
автоматизированное поисковое устройство

Поисковое устройство, в котором все операции, т.е. выбор, позиционирова-

projection of the appropriate *microimage* are carried out automatically. To locate an *image*, the user interrogates an index which may be in computerized form.

à savoir la sélection, la mise en place et la projection de la *micro-image*. L'opérateur, pour localiser l'*image*, interroge un index qui peut être informatisé.

ние и проекция соответствующего микроизображения осуществляются автоматически. Для определения местонахождения изображения пользователь обращается к указателю, который может быть в компьютеризованной форме.

06.07.16
semiautomated retrieval device

Retrieval device in which some of the operations are carried out automatically.

06.07.16
système de recherche semi-automatisée

Système de recherche dans lequel certaines opérations sont réalisées automatiquement.

06.07.16
полуавтоматизированное поисковое устройство

Поисковое устройство, в котором некоторые операции выполняются автоматически.

06.07.17
plate maker

Apparatus intended to produce offset plates from *microforms* and other sources.

06.07.17
clicheur

Appareil destiné à produire des plaques offset à partir de *microformes* et autres documents.

06.07.17
аппарат для изготовления печатных форм

Аппарат, предназначенный для изготовления офсетных печатных форм с микроформ и других документов.

06.07.18
hand viewer

Monocular or binocular magnifying device used for viewing *microimages*.

06.07.18
appareil de lecture de poche

Petit appareil grossissant, monoculaire ou binoculaire, utilisé pour lire des *micro-images*.

06.07.18
микровизор

Монокулярное или бинокулярное увеличительное устройство для просмотра микроформ.

Annex A
(informative)

German terms and definitions

Annexe A
(informative)

Termes et définitions en langue allemande

Приложение А
(информативное)

Термины и определения на немецком языке

Begriffe und Definitionen

06.01 Allgemeine Begriffe

06.01.01
Objektiv (*n*)

Optisches System (aus einer oder mehreren Linsen) zur reellen Abbildung von Gegenständen oder Vorlagen auf eine strahlungsempfindliche Schicht, oder zur Betrachtung von projizierten Bildern auf einer *Bildwand*.

06.01.02
Objektiv (*n*), vergütetes —

Ein *Objektiv*, dessen gegen Luft stehende Linsenoberfläche zur Vermeidung störender Reflexionen mit einem sehr dünnen Belag beschichtet ist.

06.01.03
Brennweite (*f*)

Optische Kenngröße für ein *Objektiv*, welche den Abstand zwischen dem bildseitigen Hauptpunkt des Objektivs und dem der scharfen Abbildung eines im Unendlichen befindlichen Objektes auf der optischen Achse des Objektivs angibt. Sie legt die Bildgröße bei gegebenem Objektabstand (oder gegebener Objektweite) fest.

06.01.04
Objektivhalterung (*f*)

Eine Fassung bei einer Kamera, einem Vergrößerungsgerät, einem *Mikrofilm-Lesegerät* oder einem *Mikrofilm-Lesekopiergerät*, die eine oder mehrere *Objektive* aufnehmen und damit eine präzise Scharfeinstellung sichern kann.

06.01.05
Objektiv-Revolver (*m*)

Drehbare *Objektivhalterung*, die in optischen Geräten als Halterung für mehrere *Objektive* (z.B. unterschiedlicher Brennweite bzw. unter Bildwinkel) dient und damit eine präzise Positionierung sichern kann.

06.01.06

Objektivschieber (*m*)

Verschiebbare *Objektivhalterung*, die in optischen Geräten als Halterung für mehrere *Objektive* (z.B. verschiedener Brennweiten bzw. Bildwinkel) dient und damit eine präzise Positionierung sichern kann.

06.01.07

Einrichtung (*f*) mit austauschbaren Objektiven

Einrichtung mit einer *Objektivhalterung*, die erlaubt, verschiedene *Objektive* zu entfernen oder auszutauschen.

06.01.08

Quecksilberdampf-Entladungslampe (*f*)

Quecksilberdampf-Entladungslampe, welche durch einen Materialzusatz die Emission bestimmter Wellenlängen stark erhöht, meistens in der Nähe des UV-Bereichs ($> 400\text{ nm}$).

06.01.09

(Licht-)filter (*n*)

Eine Scheibe aus optischem Glas oder anderem Material, die den Strahlungsfluß bzw. den Lichtstrom in seiner Intensität oder die spektrale Energieverteilung einer Strahlung verändern kann.

06.01.10

Filter (*n*), dichroitisches —

Optisches *Filter*, welches die Strahlung aufteilt, wobei ein Teil hindurchgelassen und ein anderer Teil reflektiert wird.

06.01.11

Wärmeschutzfilter (*n*)

Ein *dichroitisches filter*, das Infrarotstrahlung durchläßt und sichtbare Strahlung reflektiert.

06.01.12

Filter (*n*), katathermisches —

Ein heute nicht mehr gebräuchlicher Ausdruck für ein Wärmeschutzfilter, das Infrarotstrahlung absorbiert.

06.01.13

Neutraldichtefilter (*n*)

Ein *Filter*, das die sichtbare Strahlung im Bereich von naher UV- bis naher IR-Strahlung absorbiert, damit eine Lichtschwächung erzielt wird, ohne die spektrale Energieverteilung zu ändern.

06.01.14

Farbfilter (*n*)

Ein *Filter*, das Strahlung bestimmter Wellenlängen absorbiert, so daß sich die spektrale Zusammensetzung verändert, z.B. *Konversionsfilter* oder *Kompensationsfilter*.

06.01.15

Konversionsfilter (*n*)

Ein *Farbfilter*, mit dem die Farbtemperatur des Aufnahmelichtes der spektralen Sensibilisierung des strahlungsempfindlichen Materials besonders bei Farbfilm angepaßt werden kann.

06.01.16

Kompensationsfilter (*n*)

Ein *Farbfilter* mit geringer Dichte, das entsprechend seiner Eigenfarbe nur den roten oder/und grünen oder/und blauen Teil des sichtbaren Spektrums absorbiert und den einen oder die beiden anderen Teile durchläßt.

06.01.17

Dunkelkammerfilter (n)

Farbfilter, das die Strahlung absorbiert, so daß keine oder nur geringe Einwirkung auf das strahlungsempfindliche Material besteht und dadurch die Tätigkeit in der Dunkelkammer ermöglicht.

06.01.18

Filmandruckeinrichtung (f)

Geräteteil in Mikrofilmgeräten, das den *Mikrofilm* während der *Belichtung*, beim Lesen oder Vergrößern in einer Planlage hält.

06.01.19

Antriebsrolle (f)

Angetriebene Rolle, die *Mikrofilm* oder Papier ohne Schlupf in einem Gerät bewegt.

06.01.20

Laufrolle (f)

Rolle, die sich ohne Antrieb bewegt und zur Führung des *Mikrofilms* oder Papiers in einem Gerät dient.

06.01.21

Andruckrolle (f)

Rolle, die (ohne eigenen Antrieb) den *Mikrofilm* oder das Papier gegen eine *Antriebsrolle* drückt.

06.01.22

Filmfenster (n)

Einrichtung in Mikrofilmgeräten, die den *Mikrofilm* plan hält und in einem Ausschnitt einen Mikrofilmteil zur Bearbeitung frei läßt.

06.01.23

Bildfenster (n)

Maske in oder nahe der Bildebene in einem optischen System, die das Bildfeld begrenzt.

06.01.24

Odometer (n)

Meßeinrichtung, welche die Länge des *Mikrofilms* beim Durchlauf durch ein Gerät anzeigt. Es kann in Mikrofilmgeräten benutzt werden, um bestimmte Mikrofilmbilder auf der Filmrolle zu finden oder die Mikrofilmlänge zu ermitteln.

06.02 Aufnahmeeinrichtungen (f, pl)

06.02.01

Mikrofilmkamera (f)

Gerät, das die Aufzeichnung von latenten *Bildern* auf *Film* ermöglicht.

06.02.02

Schrittkamera (f)

Ein Aufnahmegerät, bei dem *Vorlage* und *Mikrofilm* während der *Belichtung* stillstehen.

06.02.03

Durchlaufkamera (f)

Ein Aufnahmegerät, in dem *Vorlagen* und *Mikrofilm* während der *Belichtung* synchron bewegt werden.

06.02.04

Mikroplanfilm-Kamera (f)

Schrittkamera zur automatischen Aufnahme auf Mikroplanfilmen.

06.02.05

Processor-Kamera (f)

Ein Gerät, das die Funktionen einer Kamera und einer *Entwicklungsmaschine* einschließt.

06.02.06

Zwei-Kassetten-Kamera (f)

Durchlauf- oder *Schrittkamera*, die es erlaubt, gleichzeitig identische latente *Bilder* auf zwei getrennten Mikrofilmrollen herzustellen.

06.02.07

Endloskamera (f)

Durchlaufkamera mit besonder Vorlagenzuführung zur Aufnahme von Endlosformularen, z.B. Computer-Ausgaben.

06.02.08

Kamerakopf (m)

Lichtdichtes, abnehmbares Teil einer *Schrittkamera*, das *Objektiv*, Verschuß, Filmtransporteinrichtung und Filmkassette enthält.

06.02.09

Vorlagenhalter (m)

Vorrichtung zum Festhalten der zu verfilmenden Vorlagen in der Aufnahme­fläche.

06.02.10

Durchlicht-Vorlagenbeleuchtung (f)

Vorlagenhalter zur *Belichtung* im Durchlicht mit einer diffusen Scheibe für transparente Vorlagen.

06.02.11

Vorlagen-Andruckrahmen (m)

Teil des *Vorlagenhalters*, der die *Vorlage* während der *Belichtung* plan hält.

06.02.12

Anlegeeinrichtung (f), automatische —

Mechanische Zusatzeinrichtung, die *Vorlagen* selbsttätig in die Aufnahme­position bringt.

06.02.13

Titelkamera (f)

Zubehör zur Mikroplanfilmkamera, mit dem das *Titelfeld* (in gleicher Größe oder mit geringer Verkleinerung von einer Titelvorlage)

06.02.14

Belichtungsautomatik (f)

Einrichtung, die automatisch die *Belichtung* steuert.

06.02.15

Rasterbildansteuerung (f)

Einrichtung zur Bewegung eines Mikroplanfilms in dem vorgesehenen Rasterschritt.

06.02.16

Transporteinrichtung (f)

Geräteteil, das den *Film* in einer vorgesehenen Weise transportiert.

06.02.17

Glas-Leitplatte (f)

Glasplatte oder Glasplatten in der Vorlagenebene einer *Durchlaufkamera*, über welche die *Vorlagen* in die Aufnahme­fläche geführt werden.

06.02.18

Vorlagen-Stoppeinrichtung (f)

Automatische Anlegeeinrichtung, üblicherweise für *Durchlaufkameras*, die verhindert, daß mehr als ein Vorlagenblatt in die Kamera einläuft.

06.02.19

Paginiereinrichtung (f)

Einrichtung, welche automatisch die Mikrofilmbilder und/oder die *Vorlagen* während der Aufnahme numeriert.

06.02.20

Kodiereinrichtung (f)

Einrichtung, die Bildmarken (Blips) auf den *Film* belichtet.

06.03 Verarbeitungsgeräte (n, pl)

06.03.01

Entwicklungsmaschine (f)

Einrichtung, welche die verschiedenen Arbeitsgänge der Filmentwicklung automatisch ausführt.

06.04 Filmkonfektionierungsgeräte (n, pl)

06.04.01

Montagegerät (n) (für Mikrofilmkarten)

Gerät zum gleichzeitigen Schneiden, Ausrichten und Befestigen der *Mikrofilme* in einer Mikrofilmkarte, oft mit einer Kontrollbildwand ausgerüstet.

06.04.02

Einspulgerät (n)

Kassettenfüllgerät (n)

Gerät, mit dem entwickelter *Mikrofilm* in *Kassetten* eingelegt werden kann.

06.04.03

Eintaschgerät (n)

Gerät, das *Mikrofilm* in Rollenform schneidet und in Mikrofilmtaschen einführt; meistens mit einer Kontrollbildwand ausgerüstet.

06.04.04

Umspuleeinrichtung (f)

Einrichtung, mit der *Mikrofilm* in Rollenform von einer Spule oder von einem Kern auf eine andere Spule oder einen anderen *Kern* gespult werden kann.

06.05 Dupliziergeräte (*n*, *p*/)

06.05.01

Dupliziergerät (*n*) (für Mikrofilm)

Kontaktkopiergerät für *Mikroformen*, mit denen *Duplikate* in gleicher Größe hergestellt werden.

06.05.02

Endlos-Dupliziergerät (*n*)

Geräteteil für das *Dupliziergerät* für *Mikrofilm* in Rollenform, welches mehrere *Duplikate* nacheinander herzustellen erlaubt, nachdem ein "Master"-Mikrofilm zu einer Endlosschleife zusammengeklebt ist.

06.06 Kontrollgeräte (*n*, *p*/)

06.06.01

Lichtkasten (*m*)

Kontrollgerät mit einer diffusen Scheibe, die von hinten beleuchtet wird.

06.06.02

Kontrolltisch (*m*)

Arbeitstisch mit verschiedenen Geräten (*Lichtkasten*, *Densitometer*, *Umspuleinrichtung*, usw.), die ein Prüfen der *Mikroformen* ermöglichen.

06.06.03

Densitometer (*n*)

Meßinstrument zum Messen der optischen Dichte (bei Durchlicht oder Auflicht) unter normierten geometrischen und spektralen Bedingungen (siehe ISO 5-1 : 1984, *Photography – Density measurements – Part 1: Terms, symbols and notations*).

06.06.04

Mikrodensitometer (*n*)

Densitometer, speziell zum Messen der optischen Dichte von Flächen, die zu klein sind, um ohne Vergrößerung gemessen zu werden.

06.06.05

Leuchtdichtemesser (*m*)

Instrument zum Messen der Leuchtdichte.

06.06.06

Luxmeter (*n*)

Instrument zum Messen der Beleuchtungsstärke.

06.07 Lese- und Kopiergeräte (*n*, *p*/)

06.07.01

Lesegerät (*n*) (Mikrofilm)

Projektionseinheit zum Betrachten von *Mikrobildern*.

06.07.02

Bildwand (*f*)

Auffangfläche für das projizierte *Bild*.

06.07.03

Durchlichtbildwand (f)

Bildwand aus lichtdurchlässigem Material zur Durchprojektion bei *Mikrofilm-Lesegeräten*.

06.07.04

Aufflichtbildwand (f)

Bildwand aus lichtundurchlässigem Material zur Aufprojektion bei *Mikrofilm-Lesegeräten*.

06.07.05

Mikroformführung (f)

Geräteteil, das den Transport von einem *Bild* zum nächsten ermöglicht.

06.07.06

Filmandruckscheibe (f)

Planparallele Glasscheibe mit hoher optischer Qualität, die als Filmandruckplatte in Lese- oder Vergrößerungsgeräten dient.

06.07.07

Kondensor (m)

Optische Linsenkombination zum Bündeln und Ausrichten des Strahlenganges einer Lichtquelle zum *Bildfenster* in *Lese-* oder *Lese-kopiergeräten*, um eine ausreichende Beleuchtung der *Mikrobilder* zu erhalten.

06.07.08

Beleuchtungseinrichtung (n)

In einem *Mikrofilm-Lesegerät* oder *-Lesekopiergerät* eine oft auswechselbare Bauteilgruppe, zu welcher die Lichtquelle und optische Komponenten gehören.

06.07.09

Objektiv (n), lose aufgesetztes —

Objektiv, welches in einem Gerät stets auf der Filmandruckplatte aufliegt und dadurch immer den gleichen Abstand zum *Film* behält, um eine bleibende Schärfe zu erzielen, wenn die *Mikroformführung* bewegt wird.

06.07.10

Drehprisma (n)

Optische Einrichtung in *Mikrofilm-Lese-* oder *Lesekopiergeräten* zur Durchführung einer Bilddrehung um die optische Achse.

ANMERKUNG — Die gleiche Wirkung kann auch durch Drehung der Bildbühne erreicht werden.

06.07.11

Vergrößerungsgerät (n)

Gerät, das Vergrößerungen von Mikrofilmaufnahmen auf Papier mit festgelegtem Abbildungsmaßstab herzustellen gestattet; oft mit einer kleinen Kontroll-Bildwand.

06.07.12

Vergrößerungsansatz (m)

Austauschteil für *Schrittkameras*, das mindestens aus Lichtquelle, Kondensator und Filmbühne besteht und die Möglichkeit bietet, mit einer Schrit- (Aufnahme-) kamera auch Vergrößerungen herzustellen.

06.07.13

Lesekopiergerät (n) (Mikrofilm)

Gerät, das die Funktionen eines *Mikrofilm-Lesegerätes* und eines Kopiergerätes vereinigt.

06.07.14

Retrievalgerät (n)

Zugriffseinrichtung (f)

Einrichtung, die es ermöglicht, eine bestimmte gespeicherte Mikroform und/oder ein bestimmtes *Mikrobild* auszuwählen.

06.07.15

Retrievalgerät (n), automatisches —

Zugriffseinrichtung, bei der alle Vorgänge, wie Auswahl, Positionierung und Projektion des gesuchten *Mikrofilmbildes*, automatisch ausgeführt werden. Der Benutzer kann die Suchadresse für das Mikrofilmbild aus einer Kartei oder aus einem Computer erhalten.

06.07.16

Retrievalgerät (n), halbautomatisches —

Zugriffseinrichtung für *Mikrofilm*, bei dem einige Vorgänge automatisch ausgeführt werden.

06.07.17

Offsetplatten-Kopierer (m)

Gerät, das es ermöglicht, die Informationen eines *Mikrofilmbildes* in einer gewünschten Größe auf eine Offsetdruckplatte zu übernehmen.

06.07.18

Leselupe (f)

Handlesegerät (n)

Kleins monokulares oder binokulares Instrument zum auswerten von *Mikrofilmbildern* mit oder ohne Beleuchtungseinrichtung.

Alphabetical index

A

antialoric mirror	06.01.11
aperture (of an aperture card)	04.40
aperture (of an optical system)	06.01.23
aperture card	04.39
aperture card mounter	06.04.01
aperture plate	06.01.22
automated retrieval device	06.07.15
automatic document feeder	06.02.12
automatic exposure control	06.02.14

C

camera (microform)	06.02.01
camera head	06.02.08
camera processor	06.02.05
cartridge	04.26
cartridge loader	06.04.02
catathemic filter	06.01.12
coated lens	06.01.02
coding device	06.02.20
colour filter	06.01.14
compensating filter	06.01.16
condensing lens	06.07.07
continuous form camera (US)	06.02.07
continuous stationary camera (UK)	06.02.07
conversion filter	06.01.15
core	04.28

D

densitometer	06.06.03
dichroic filter	06.01.10
document holder	06.02.09
document stop	06.02.18
doped mercury lamp	06.01.08
driving roller	06.01.19
dual camera	06.02.06
duplicate	01.05
duplicator (of microform)	06.05.01

E

enlargement accessory	06.07.12
exposure	01.14

F

film (photographic)	04.03
film channel	04.35
film clamp	06.01.18

film gate	06.01.22
film platen	06.01.18
film processor	06.03.01
film rewind	06.04.04
filter (light)	06.01.09
flatbed camera	06.02.02
floating lens	06.07.09
focal length (of a lens)	
(equivalent)	06.01.03
frame	01.10

G

glass-guide	06.02.17
grid pattern	02.03

H

hand viewer	06.07.18
hard-copy	01.04
heading	04.19
hold-down bar	06.02.11

I

idle roller	06.01.20
image (photographic)	01.07
image rotating device	06.07.10
inspection station	06.06.02
interchangeable lens mount	06.01.07

J

jacket (microfilm)	04.31
jacket filler	06.04.03

L

lens	06.01.01
lens mount	06.01.04
lens turret	06.01.05
light box	06.06.01
lighting system	06.07.08
lightmeter	06.06.05
loop printer	06.05.02
luminance meter	06.06.05
luxmeter	06.06.06

M

magazine	04.25
master	01.07
microdensitometer	06.06.04

microfiche	04.11
microfiche camera	06.02.04
microfilm	04.10
microform	01.02
microform carrier	06.07.05
microform carrier flat	06.07.06
microimage	01.03

N

neutral density filter	06.01.13
numbering device	06.02.19

O

odometer	06.01.24
opaque screen	06.07.04

P

planetary camera	06.02.02
planetary filming	02.08
plate maker	06.07.17
pressure roller	06.01.21
printer	06.07.11
processing (film)	03.01

R

reader	06.07.01
reader-printer	06.07.13
reel	04.30
retrieval device	06.07.14
rotary camera	06.02.03
rotary filming	02.09

S

safelight filter	06.01.17
screen	06.07.02
semiautomated retrieval device	06.07.16
sliding lens mount	06.01.06
spool	04.29
step-and-repeat camera	06.02.04
step-and-repeat filming	02.10
subsurface illuminator	06.02.10

T

titling unit	06.02.13
translucent screen	06.07.03
transport mechanism	06.02.16

Index alphabétique

A

agrandisseur automatique	06.07.11
appareil de lecture	06.07.01
appareil de lecture de poche	06.07.18
appareil à objectifs interchangeables	06.01.07

B

bloc d'agrandissement	06.07.12
bloc d'éclairage	06.07.08
bloc optique	06.07.08
bloc de prise de vue	06.02.08
bobine d'approvisionnement	04.29
bobine de lecture	04.30
bobineuse	06.04.04
boîte à lumière	06.06.01

C

cadre d'image	01.10
caméra (de microforme)	06.02.01
caméra bi-film	06.02.06
caméra cinématique	06.02.03
caméra cinétique	06.02.03
caméra dynamique	06.02.03
caméra liste	06.02.07
caméra microfiche	06.02.04
caméra planétaire	06.02.02
caméra statique	06.02.02
caméra à traitement incorporé	06.02.05
caméra à traitement intégré	06.02.05
carte à fenêtre	04.39
cartouche	04.26
chargeur	04.25
chariot	06.02.15
clicheur	06.07.17
compte-pose	06.02.14
condensateur	06.07.07
condenseur (optique)	06.07.07
copie	01.05
copie-papier	01.04
couloir (d'un appareil)	06.01.22
couloir (de jaquette)	04.35

D

densitomètre	06.06.03
dispositif d'alimentation automatique	06.02.12
dispositif de codage	06.02.20
dispositif de rotation d'image	06.07.10
dispositif de tirage en boucle	06.05.02
duplicateur (de microformes)	06.05.01

E

échelle d'agrandissement	01.21
écran	06.01.14
écran	06.07.02
écran opaque	06.07.04
écran translucide	06.07.03
enrouleuse	06.04.04
en-tête	04.19

F

fenêtre (d'une carte à fenêtre)	04.40
fenêtre (d'un système optique)	06.01.23
film (photographique)	04.03
filtre (de lumière)	06.01.09
filtre catathermique	06.01.12
filtre coloré	06.01.14
filtre compensateur	06.01.16
filtre de conversion	06.01.15
filtre dichroïque	06.01.10
filtre gris neutre	06.01.13
filtre inactinique	06.01.17

G

galet d'entraînement	06.01.19
galet libre	06.01.20
galet presseur	06.01.21
glace-guide	06.02.17
glace de passe-vues	06.07.06
grille de partition	02.03

I

image (photographique)	01.07
------------------------	-------

L

lampe à mercure dopée	06.01.08
lecteur-reproducteur	06.07.13
longueur focale équivalente (d'un objectif)	06.01.03
luminancemètre	06.06.05
luxmètre	06.06.06

M

machine de traitement (photographique)	06.03.01
matrice	01.07
microdensitomètre	06.06.04
microfiche	04.11
microfilm	04.10

microforme	01.02
micro-image	01.03
miroir anticalorique	06.01.11
miroir froid	06.01.11
mise au point	05.30
monteur de carte à fenêtre	06.04.01
monteur de cartouche	06.04.02
monteur de jaquette	06.04.03

N

négatoscope	06.06.01
noyau	04.28
numéroteur	06.02.19

O

objectif	06.01.01
objectif flottant	06.07.09
objectif traité	06.01.02
odomètre	06.01.24

P

passe-vues	06.07.05
platine (d'objectifs)	06.01.04
platine à glissière	06.01.06
porte-document	06.02.09
presse-document	06.02.11
presse-film	06.01.18
prise de vue	01.14
prise de vue cinétique	02.09
prise de vue image par image	02.10
prise de vue statique	02.08

R

règle-guide	06.02.17
reproducteur	06.07.11

S

sécurité anti-chevauchement	06.02.18
système d'avancement	06.02.16
système de recherche	06.07.14
système de recherche automatisée	06.07.15
système de recherche semi-automatisée	06.07.16

T

table lumineuse	06.02.10
table de vérification	06.06.02
titreuse	06.02.13
tourelle (d'objectifs)	06.01.05
traitement (photographique)	03.01

Алфавитный указатель

А

автоматизированное поисковое устройство	06.07.15
аппарат для динамической съемки	06.02.03
аппарат для изготовления печатных форм	06.07.17
аппарат для статической съемки	06.02.02
аппарат для съемки	06.02.01
аппарат для съемки распечаток	06.02.07
аппарат для химико-фото-графической обработки	06.03.01

В

ведущий ролик	06.01.19
вращающийся объективно-держатель	06.01.05

Д

денситометр	06.06.03
диффузно-отражающий экран	06.07.04
дихроичный фильтр	06.01.10

И

интерференционное зеркало	06.01.11
---------------------------------	----------

К

камера для съемки заголовка ..	06.02.13
камера-процессор	06.02.05
каретка для микроформ	06.07.05
компенсационный светофильтр ..	06.01.16
конверсионный светофильтр ..	06.01.15
конденсор	06.07.07
координатный шаговый аппарат для съемки	06.02.04
копировально-увеличительный аппарат	06.07.11
копировальный аппарат (для микроформ)	06.05.01

Л

люксметр	06.06.06
----------------	----------

М

механизм транспортирования пленки	06.02.16
микровизор	06.07.18
микроденситометр	06.06.04

Н

направляющий ролик	06.01.20
неактивный светофильтр	06.01.17
нейтрально-серый светофильтр ..	06.01.13
нейтральный светофильтр	06.01.13
номератор	06.02.19

О

объектив	06.01.01
объективодержатель	06.01.04
одометр	06.01.24
оригиналодержатель	06.02.09
осветительная система	06.07.08
останов документов	06.02.18

П

плавающий объектив	06.07.09
подсветный столик	06.06.01
позиционер	06.02.15
поисковое устройство	06.07.14
полуавтоматизированное поисковое устройство	06.07.16
прижимная рама	06.02.11
прижимное стекло	06.07.06
прижимное устройство	06.01.18
прижимной ролик	06.01.21
просветленный объектив	06.01.02
просветный экран	06.07.03

Р

рабочее место контролера	06.06.02
ртутная лампа с излучающими присадками	06.01.08

С

световое отверстие (оптической системы)	06.01.23
светофильтр	06.01.09

сдвоенный аппарат для съемки скользящий объективно-держатель	06.02.06
стеклянная направляющая пластина	06.01.06
стол с подсветкой	06.02.17
съёмочная камера	06.02.10
	06.02.08

Т

теплозащитный фильтр	06.01.12
теплофильтр	06.01.12

У

увеличительная приставка	06.07.12
унифицированный объективно-держатель	06.01.07
устройство автоматической подачи документов	06.02.12
устройство для зарядки кассет ..	06.04.02
устройство для монтажа микрофильмов в апертурные карты ..	06.04.01
устройство для монтажа микрофильмов в джекеты	06.04.03
устройство для перемотки пленки	06.04.04
устройство для тиражирования копий	06.05.02
устройство кодирования	06.02.20
устройство поворота изображения	06.07.10

Ф

фильмовый канал	06.01.22
(эквивалентное) фокусное расстояние (системы)	06.01.03

Ц

цветной светофильтр	06.01.14
---------------------------	----------

Ч

читально-копировальный аппарат	06.07.13
читальный аппарат	06.07.01

Э

экран	06.07.02
экспонетрическое устройство ..	06.02.14

Я

яркомер	06.06.05
---------------	----------

Alphabetisches Stichwortverzeichnis

A

allgemeine Begriffe	06.01
Andruckrolle (f)	06.01.21
Anlegeeinrichtung (f), automatische —	06.02.12
Antriebsrolle (f)	06.01.19
Auflichtbildwand (f)	06.07.04
Aufnahmeeinrichtungen (f, pl) ..	06.02

B

Beleuchtungseinrichtung (f)	06.07.08
Belichtungsautomatik (f)	06.02.14
Bildfenster (n)	06.01.23
Bildwand (f)	06.07.02
Brennweite (f)	06.01.03

D

Densitometer (n)	06.06.03
Drehprisma (n)	06.07.10
Dunkelkammerfilter (n)	06.01.17
Dupliziergeräte (n, pl)	06.05
Dupliziergerät (n) (für Mikrofilm) .	06.05.01
Durchlaufkamera (f)	06.02.03
Durchlichtbildwand (f)	06.07.03
Durchlicht-Vorlagenbeleuchtung (f)	06.02.10

E

Einrichtung (f) mit austauschbaren Objektiven	06.01.07
Einspulgerät (n)	06.04.02
Eintaschgerät (n)	06.04.03
Endlos-Dupliziergerät (n)	06.05.02
Endloskamera (f)	06.02.07
Entwicklungsmaschine (f)	06.03.01

F

Farbfilter (n)	06.01.14
Filmandruckeinrichtung (f)	06.01.18
Filmandruckscheibe (f)	06.07.06
Filmfenster (n)	06.01.22
Filmkonfektionierungsgeräte (n, pl)	06.04
Filter (n), dichroitisches —	06.01.10
Filter (n), katathermisches —	06.01.12

G

Glas-Leitplatte (f)	06.02.17
---------------------------	----------

H

Handlesegerät (n)	06.07.18
-------------------------	----------

K

Kamerakopf (m)	06.02.08
Kassettenfüllgerät (n)	06.04.02
Kodiereinrichtung (f)	06.02.20
Kompensationsfilter (n)	06.01.16
Kondensor (m)	06.07.07
Kontrollgeräte (n, pl)	06.06
Kontrolltisch (m)	06.06.02
Konversionsfilter (n)	06.01.15

L

Laufrolle (f)	06.01.20
Lesegerät (n) (Mikrofilm-)	06.07.01
Lese-Kopiergerät (n) (Mikrofilm-) ..	06.07.13
Lese- und Kopiergeräte (n, pl) ...	06.07
Leselupe (f)	06.07.18
Leuchtdichtemesser (m)	06.06.05
(Licht-)filter (n)	06.01.09
Lichtkasten (m)	06.06.01
Luxmeter (n)	06.06.06

M

Mikrodensitometer (n)	06.06.04
Mikrofilmkamera (f)	06.02.01
Mikroformführung (f)	06.07.05
Mikroplanfilm-Kamera (f)	06.02.04
Montagegerät (n) (für Mikrofilmkarten)	06.04.01

N

Neutralschichtfilter (n)	06.01.13
--------------------------------	----------

O

Objektiv (n)	06.01.01
Objektiv (n), lose aufgesetztes —	06.07.09
Objektiv (n), vergütetes —	06.01.02
Objektivhalterung (f)	06.01.04
Objektiv-Revolver (m)	06.01.05
Objektivschieber (m)	06.01.06
Odometer (n)	06.01.24
Offsetplatten-Kopierer (m)	06.07.17

P

Paginiereinrichtung (f)	06.02.19
Processing Equipment	06.03
Processor-Kamera (f)	06.02.05

Q

Quecksilberdampflampe (f)	06.01.08
---------------------------------	----------

R

Rasterbildansteuerung (f)	06.02.15
Retrievalgerät (n)	06.07.14
Retrievalgerät (n), automatisches —	06.07.15
Retrievalgerät (n), halbautomatisches —	06.07.16

S

Schrittkamera (f)	06.02.02
-------------------------	----------

T

Titelkamera (f)	06.02.13
Transporteinrichtung (f)	06.02.16

U

Umspuleinrichtung (f)	06.04.04
-----------------------------	----------

V

Verarbeitungsgeräte (n, pl)	06.03
Vergrößerungsansatz (m)	06.07.12
Vergrößerungsgerät (n)	06.07.11
Vorlagen-Andruckrahmen (m) ...	06.02.11
Vorlagenhalter (m)	06.02.09
Vorlagen-Stoppeinrichtung (f) ..	06.02.18

W

Wärmeschutzfilter (n)	06.01.11
-----------------------------	----------

Z

Zugriffseinrichtung (f)	06.07.14
Zwei-Kassetten-Kamera (f)	06.02.06

ISO 6196-6 : 1992 (E/F/R)
ИСО 6196-6 : 1992 (А/Ф/Р)

UDC/CDU/УДК 778.14 : 001.4

Descriptors: micrographics, equipment, vocabulary. / **Descripteurs:** micrographie, matériel, vocabulaire. / **Дескрипторы:** микрография, оборудование, словарь.

Price based on 29 pages / Prix basé sur 29 pages / Цена рассчитана на 29 стр.
